

Dua 47 (Sahifa Sajjadiya)

Dua of Imam Zainul Abideen for the Day of Arafah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Allah, (please do) send blessings to Muhammad and the Household of Muhammad,

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

"Praise belongs to God, Lord of the worlds" (1:2)!

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ،

O God, to Thee belongs praise! Originator of the heavens and the earth!

ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ،

Possessor of majesty and munificence!

رَبِّ الْأَرْبَابِ وَإِلَهَ كُلِّ مَأْلُوهٍ،

Lord of lords! Object of worship of every worshiper!

وَخَالِقَ كُلِّ مَخْلُوقٍ،

Creator of every creature!

وَوَارِثَ كُلِّ شَيْءٍ، لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ،

Inheritor of all things! "There is nothing like Him" (42:11),

وَلَا يَعْزُبُ عَنْهُ عِلْمُ شَيْءٍ،

knowledge of nothing escapes Him,

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ،

He "encompasses everything" (41:54),

وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبٌ،

and He is watchful over everything (ref.33:52).

أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْوَاحِدُ الْمَوْجِدُ الْفَرْدُ الْمَتَفَرِّدُ،

Thou art God, there is no god but Thou, the Unique, the Alone,
the Single, the Isolated.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْكَرِيمُ الْمَتَكَرِّمُ،

Thou art God, there is no god but Thou, the Generous, the
Generously Bestowing,

الْعَظِيمُ الْمُتَعَزِّمُ، الْكَبِيرُ الْمُتَكَبِّرُ.

the All-mighty, the Mightily Exalted, the Magnificent, the Magnificently Magnified.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَلِيُّ الْمُتَعَالِ، الشَّدِيدُ الْمِحَالِ.

Thou art God, there is no god but Thou, the All-high, the Sublimely High, "the Strong in prowess" (13:13).

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ.

Thou art God, there is no god but Thou, the All-merciful, the All-compassionate, the All-knowing, the All-wise.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ الْقَدِيمُ الْخَبِيرُ،

Thou art God, there is no god but Thou, the All-hearing, the All-seeing, the Eternal, the All-aware.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْكَرِيمُ الْأَكْرَمُ الدَّائِمُ الْأَدْوَمُ،

Thou art God, there is no god but Thou, the Generous, the Most Generous, the Everlasting, the Most Everlasting.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْأَوَّلُ

Thou art God, there is no god but Thou, the First

قَبْلَ كُلِّ أَحَدٍ وَالْآخِرُ بَعْدَ كُلِّ عَدَدٍ،

before every one, the Last after every number.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الدَّانِي فِي عُلُوِّهِ،

Thou art God, there is no god but Thou, the Close in His highness,

وَالْعَالِي فِي دُنُوِّهِ،

the High in His closeness.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكَبْرِيَاءِ

وَالْحَمْدِ.

Thou art God, there is no god but Thou, Possessor of radiance and glory, magnificence and praise.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الَّذِي أَنْشَأْتَ الْأَشْيَاءَ مِنْ غَيْرِ

سِنْخٍ،

Thou art God, there is no god but Thou. Thou hast brought forth the things without root,

وَصَوَّرْتَ مَا صَوَّرْتَ مِنْ غَيْرِ مِثَالٍ،

formed what Thou hast formed without exemplar,

وَابْتَدَعْتَ الْمُبْتَدَعَاتِ بِلاَ اِحْتِذَاءٍ.

and originated the originated things without limitation.

أَنْتَ الَّذِي قَدَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَقْدِيرًا

It is Thou who hast ordained each thing with an ordination,

وَيَسَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَيْسِيرًا،

eased each thing with an easing,

وَدَبَّرْتَ مَا دُونَكَ تَدْبِيرًا.

and governed everything below Thyself with a governing.

وَأَنْتَ الَّذِي لَمْ يُعْنِكَ عَلَى خَلْقِكَ شَرِيكٌ

It is Thou whom no associate helps with Thy creation

وَلَمْ يُؤَاوِرَكَ فِي أَمْرِكَ وَزِيرٌ،

and no vizier aids in Thy command.

وَلَمْ يَكُنْ لَكَ مُشَاهِدٌ وَلَا نَظِيرٌ.

Thou hast no witness and no equal.

أَنْتَ الَّذِي أَرَدْتَ فَكَانَ حَتْمًا مَا أَرَدْتَ،

It is Thou who willed, and what Thou willed was unfailing,

وَقَضَيْتَ فَكَانَ عَدْلًا مَا قَضَيْتَ،

who decreed, and what Thou decreed was just,

وَحَكَمْتَ فَكَانَ نَصْفًا مَا حَكَمْتَ،

who decided, and what Thou decided was fair.

أَنْتَ الَّذِي لَا يَحْوِيكَ مَكَانٌ

It is Thou whom place does not contain,

وَلَمْ يَقُمْ لِسُلْطَانِكَ سُلْطَانٌ،

before whose authority no authority stands up,

وَلَمْ يُعْيِكَ بُرْهَانٌ وَلَا بَيَانٌ.

and whom no proof or explication can thwart.

أَنْتَ الَّذِي أَحْصَيْتَ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا،

It is Thou who hast counted everything in numbers,

وَجَعَلْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا،

appointed for everything a term,

وَقَدَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَقْدِيرًا.

and ordained everything with an ordination.

أَنْتَ الَّذِي قَصُرَتْ الْاَوْهَامُ عَنْ ذَاتِيَّتِكَ،

It is Thou before whose selfness imaginations fall short,

وَعَجَزَتْ الْاَفْهَامُ عَنْ كَيْفِيَّتِكَ،

before whose howness understandings have no incapacity,

وَلَمْ تُدْرِكِ الْاَبْصَارُ مَوْضِعَ اَيْنِيَّتِكَ.

and the place of whose whereness eyes perceive not.

أَنْتَ الَّذِي لَا تُحَدُّ فَتَكُونُ مَحْدُودًا،

It is Thou who hast no bounds, lest Thou be bounded,

وَلَمْ تُمَثَّلْ فَتَكُونُ مَوْجُودًا،

who art not exemplified, lest Thou be found,

وَلَمْ تَلِدْ فَتَكُونِ مَوْلُودًا.

who dost not beget, lest Thou be begotten.

أَنْتَ الَّذِي لَا ضِدَّ مَعَكَ فَيُعَانِدُكَ،

It is Thou with whom there is no opposite, lest it contend with
Thee,

وَلَا عِدْلَ فَيُكَاثِرُكَ، وَلَا نِدًّا لَكَ فَيُعَارِضُكَ.

who hast no equal, lest it vie with Thee, who hast no rival, lest it
resist Thee.

أَنْتَ الَّذِي ابْتَدَأَ وَاخْتَرَعَ

It is Thou who art He who began, devised,

وَاسْتَحْدَثَ وَابْتَدَعَ

brought forth, originated,

وَأَحْسَنَ صُنْعَ مَا صَنَعَ،

and made well all that He made.

سُبْحَانَكَ! مَا أَجَلُّ شَأْنُكَ،

Glory be to Thee! How majestic is Thy station!

وَأَسْنَى فِي الْإِمَاكِنِ مَكَانَكَ،

How high Thy place among the places!

وَأَصْدَعَ بِالْحَقِّ فُرْقَانَكَ.

How cleanly Thy Separator cleaves with the truth!

سُبْحَانَكَ مِنْ لَطِيفٍ مَا أَلْطَفَكَ،

Glory be to Thee! The Gentle - how gentle Thou art!

وَرَوْوَفٍ مَا أَرَأْفَكَ، وَحَكِيمٍ مَا أَعْرَفَكَ!

The Clement - how clement Thou art! The Wise - how knowing
Thou art!

سُبْحَانَكَ مِنْ مَلِيكَ مَا أَمْنَعَكَ،

Glory be to Thee! The King - how invincible Thou art!

وَجَوَادٍ مَا أَوْسَعَكَ، وَرَفِيعٍ مَا أَرْفَعَكَ،

The Munificent - how full of plenty Thou art! The Elevated - how
elevated Thou art!

ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكَبْرِيَاءِ وَالْحَمْدِ .

Possessor of radiance and glory, magnificence and praise!

سُبْحَانَكَ بَسَطْتَ بِالْخَيْرَاتِ يَدَكَ

Glory be to Thee! Thou hast stretched forth Thy hand with good things,

وَعُرِفَتِ الْهِدَايَةُ مِنْ عِنْدِكَ،

and from Thee guidance has come to be known,

فَمَنْ التَّمَسَّكَ لِدِينٍ أَوْ دُنْيَا وَجَدَكَ.

so he who begs from Thee religion or this world will find Thee.

سُبْحَانَكَ خَضَعَ لَكَ مَنْ جَرَى فِي عِلْمِكَ،

Glory be to Thee! Whatever passes in Thy knowledge is subjected to Thee,

وَخَشَعَ لِعَظَمَتِكَ مَا دُونَ عَرْشِكَ،

all below Thy Throne are humbled before Thy mightiness,

وَأَنْقَادَ لِلتَّسْلِيمِ لَكَ كُلُّ خَلْقِكَ.

and every one of Thy creatures follows Thee in submission.

سُبْحَانَكَ لَا تُحَسُّ، وَلَا تُجَسُّ، وَلَا تُمَسُّ،

Glory be to Thee! Thou art not sensed, nor touched, nor felt,

وَلَا تُكَادُ، وَلَا تُمَاطُ، وَلَا تُنَازَعُ، وَلَا تُجَارَى،

nor beguiled, nor held back, nor challenged, nor kept up with,

وَلَا تُمَارَى، وَلَا تُخَادَعُ، وَلَا تُمََاكِرُ.

nor resisted, nor deceived, nor circumvented.

سُبْحَانَكَ سَبِيلُكَ جَدَدٌ، وَأَمْرُكَ رَشَدٌ، وَأَنْتَ حَيٌّ صَمَدٌ.

Glory be to Thee! Thy path is smooth ground, Thy command right guidance, and Thou art a living, eternal refuge.

سُبْحَانَكَ قَوْلُكَ حُكْمٌ، وَقَضَاؤُكَ حَتْمٌ، وَإِرَادَتُكَ عَزْمٌ.

Glory be to Thee! Thy word is decisive, Thy decree unfailing, Thy will resolute.

سُبْحَانَكَ لَا رَادَّ لِمَشِيَّتِكَ، وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِكَ.

Glory be to Thee! None can reject Thy wish, none can change Thy words.

سُبْحَانَكَ بَاهِرَ الْآيَاتِ، فَاطِرَ السَّمَوَاتِ بَارِي، النَّسَمَاتِ.

Glory be to Thee, Outdazzling in signs, Creator of the heavens, Author of the spirits!

لَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يَدُومُ بِدَوَامِكَ،

To Thee belongs praise, a praise that will be permanent with Thy permanence!

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا خَالِدًا بِنِعْمَتِكَ،

To Thee belongs praise, a praise everlasting through Thy favour!

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يُوَازِي صُنْعَكَ،

To Thee belongs praise, a praise that will parallel Thy benefaction!

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يَزِيدُ عَلَى رِضَاكَ،

To Thee belongs praise, a praise that will increase Thy good pleasure!

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا مَعَ حَمْدِ كُلِّ حَامِدٍ،

To Thee belongs praise, a praise along with the praise of every praiser

وَشُكْرًا يَقْصُرُ عَنْهُ شُكْرُ كُلِّ شَاكِرٍ،

and a thanksgiving before which falls short the thanksgiving of every thanksgiver;

حَمْدًا لَا يَنْبَغِي إِلَّا لَكَ،

a praise which is suitable for none but Thee

وَلَا يُتَقَرَّبُ بِهِ إِلَّا إِلَيْكَ،

and through which nearness is sought to none but Thee;

حَمْدًا يُسْتَدَامُ بِهِ الْأَوَّلُ،

a praise which will make permanent the first [bounty]

وَيُسْتَدْعَى بِهِ دَوَامُ الْآخِرِ،

and call forth the permanence of the last;

حَمْدًا يَتَضَاعَفُ عَلَى كُرُورِ الْأَزْمِنَةِ،

a praise which will multiply through recurrence of times

وَيَتَزَايِدُ أضعافاً مُتْرادِفَةً،

and increase through successive doublings;

حَمْدًا يَعْجِزُ عَنْ إِحْصَائِهِ الْحَفَظَةُ،

a praise which the guardians will not be able to number

وَيَزِيدُ عَلَيَّ مَا أَحْصَتْهُ فِي كِتَابِكَ الْكُتَبَةُ،

and which exceeds what the writers number in Thy Book;

حَمْدًا يُوَازِنُ عَرْشَكَ الْمَجِيدَ،

a praise which will counterbalance Thy glorious Throne

وَيُعَادِلُ كُرْسِيِّكَ الرَّفِيعَ،

and equal Thy elevated Footstool;

حَمْدًا يَكْمُلُ لَدَيْكَ ثَوَابُهُ،

a praise whose reward with Thee will be complete

وَيَسْتَغْرِقُ كُلَّ جَزَاءٍ جَزَاؤُهُ،

and whose recompense will comprise every recompense;

حَمْدًا ظَاهِرُهُ وَفَقُّ لِبَاطِنِهِ،

a praise whose outward conforms to its inward,

وَبَاطِنُهُ وَفَقُّ لِمُصَدِّقِ النِّيَّةِ،

and whose inward conforms to correct intention;

حَمْدًا لَمْ يَحْمَدَكَ خَلْقٌ مِثْلَهُ،

a praise with whose like no creature has praised Thee

وَلَا يَعْرِفُ أَحَدٌ سِوَاكَ فَضْلَهُ،

and whose excellence none knows but Thou;

حَمْدًا يُعَانُ مَنْ اجْتَهَدَ فِي تَعْدِيدِهِ،

a praise in which he who strives to multiply Thy praise will be helped

وَيُؤَيِّدُ مَنْ أَغْرَقَ نَزْعًا فِي تَوْفِيَّتِهِ،

and he who draws the bow to the utmost in fulfilling it will be confirmed;

حَمْدًا يَجْمَعُ مَا خَلَقْتَ مِنَ الْحَمْدِ،

a praise which will gather all the praise which Thou hast created

وَيَنْتَظِمُ مَا أَنْتَ خَالِقُهُ مِنْ بَعْدِ،

and tie together all which Thou wilt afterwards create;

حَمْدًا لَا حَمْدَ أَقْرَبُ إِلَى قَوْلِكَ مِنْهُ،

a praise than which no praise is nearer to Thy word

وَلَا أَحْمَدَ مِمَّنْ يَحْمَدُكَ بِهِ،

and than which none is greater from any who praise Thee;

حَمْدًا يُوجِبُ بِكَرَمِكَ الْمَزِيدَ بِوُفُورِهِ

a praise whose fullness will obligate increase through Thy generosity

وَتَصِلُهُ بِمَزِيدٍ بَعْدَ مَزِيدٍ طَوَّلًا مِنْكَ،

and to which Thou wilt join increase after increase as graciousness from Thee;

حَمْدًا يَجِبُ لِكَرَمِ وَجْهِكَ، وَيُقَابِلُ عِزَّ جَلَالِكَ.

a praise that will befit the generosity of Thy face and meet the might of Thy majesty!

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

My Lord, bless Muhammad and the Household of Muhammad,

الْمُنْتَجَبِ، الْمُصْطَفَى،

the distinguished, the chosen,

الْمُكْرَمِ، الْمُقَرَّبِ، أَفْضَلَ صَلَوَاتِكَ،

the honoured, the brought nigh, with the most excellent of Thy
blessings,

وَبَارِكْ عَلَيْهِ أتمَّ بَرَكَاتِكَ،

benedict him with the most complete of Thy benedictions,

وَتَرَحَّمْ عَلَيْهِ أمتعَ رَحْمَاتِكَ.

and have mercy upon him with the most enjoyable of Thy
mercies!

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَاةً زَاكِيَةً،

My Lord, bless Muhammad and his Household with a fruitful
blessing,

لَا تَكُونُ صَلَاةً أَزْكَى مِنْهَا،

more fruitful than which there is no blessing!

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً نَامِيَةً،

Bless him with a growing blessing,

لَا تَكُونُ صَلَاةً أُنْمَى مِنْهَا،

more growing than which there is no blessing!

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً رَاضِيَةً،

And bless him with a pleasing blessing,

لَا تَكُونُ صَلَاةً فَوْقَهَا.

beyond which there is no blessing!

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

My Lord, bless Muhammad and his Household

صَلَاةً تُرْضِيهِ وَتَزِيدُهُ عَلَى رِضَاهُ،

with a blessing which will please him and increase his good
pleasure!

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً تُرْضِيكَ وَتَزِيدُكَ عَلَى رِضَاكَ لَهُ،

Bless him with a blessing which will please Thee and increase Thy
good pleasure toward him!

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً لَا تَرْضَى لَهُ إِلَّا بِهَا،

And bless him with a blessing through other than which Thou wilt
not be pleased for him,

وَلَا تَرَى غَيْرَهُ لَهَا أَهْلًا.

and for which Thou seest no one else worthy!

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

My Lord, bless Muhammad and his Household

صَلَاةً تُجَاوِزُ رِضْوَانَكَ، وَيَتَّصِلُ اتِّصَالَهَا بِبِقَائِكَ،

with a blessing which will pass beyond Thy good pleasure, be continuous in its continuity through Thy subsistence,

وَلَا يَنْفَدُ كَمَا لَا تَنْفَدُ كَلِمَاتُكَ.

and never be spent, just as Thy words will never be spent!

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

My Lord, bless Muhammad and his Household

وَآلِهِ صَلَاةً تَنْتَظِمُ صَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ

with a blessing which will tie together the blessings of Thy angels,

وَأَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ.

Thy prophets, Thy messengers, and those who obey Thee,

وَتَشْتَمِلُ عَلَى صَلَوَاتِ عِبَادِكَ

comprise the blessings of Thy servants,

مِنْ جِنَّكَ وَإِنْسِكَ وَأَهْلِ إِجَابَتِكَ،

jinn or mankind, and those worthy of Thy response,

وَتَجْتَمِعُ عَلَى صَلَاةٍ كُلِّ مَنْ ذَرَأْتَ وَبَرَأْتَ مِنْ أَصْنَافِ
خَلْقِكَ.

and bring together the blessings of every one of the kinds of Thy creatures which Thou hast sown and authored!

رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ

My Lord, bless Muhammad and his Household

صَلَاةً تُحِيطُ بِكُلِّ صَلَاةٍ سَالِفَةٍ وَمُسْتَأْنَفَةٍ،

with a blessing which will encompass every blessing, bygone and new!

وَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

Bless him and his Household

صَلَاةً مَرْضِيَّةً لَكَ وَلِمَنْ دُونَكَ،

with a blessing which is pleasing to Thee and everyone below Thee

وَتُنْشِئُ مَعَ ذَلِكَ صَلَوَاتٍ تُضَاعِفُ مَعَهَا تِلْكَ الصَّلَوَاتِ
عِنْدَهَا،

and will bring forth with all that a blessing with which Thou wilt
multiply those blessings

وَتَزِيدُهَا عَلَى كُرُورِ الْأَيَّامِ زِيَادَةً

and increase them through the recurrence of days with an
increasing

فِي تَضَاعِيفٍ لَا يَعُدُّهَا غَيْرُكَ.

in multiples which none can count but Thou!

رَبِّ صَلِّ عَلَى أَطَائِبِ أَهْلِ بَيْتِهِ

My Lord, bless the best of his Household,

الَّذِينَ اخْتَرْتَهُمْ لِأَمْرِكَ،

those whom Thou hast chosen for Thy command,

وَجَعَلْتَهُمْ خَزَنَةَ عِلْمِكَ، وَحَفَظَةَ دِينِكَ،

appointed the treasurers of Thy knowledge, the guardians of Thy
religion,

وَحُلَفَاءَكَ فِي أَرْضِكَ، وَحُجَجَكَ عَلَى عِبَادِكَ،

Thy vicegerents in Thy earth, and Thy arguments against Thy servants,

وَوَطَّهَّرْتَهُمْ مِنَ الرَّجْسِ وَالذُّسِّ تَطْهِيراً بِإِرَادَتِكَ،

purified from uncleanness and defilement through a purification by Thy desire (ref:33:33),

وَجَعَلْتَهُمُ الْوَسِيلَةَ إِلَيْكَ وَالْمَسْلَكَ إِلَى جَنَّتِكَ،

and made the mediation to Thee and the road to Thy Garden!

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

My Lord, bless Muhammad and his Household

صَلَاةً تُجْزِلُ لَهُمْ بِهَا مِنْ نَحْلِكَ وَكَرَامَتِكَ،

with a blessing which makes plentiful Thy gifts and generosity,

وَتُكْمِلُ لَهُمُ الْأَشْيَاءَ مِنْ عَطَايَاكَ وَتَوَافِيكَ،

perfects for them Thy bestowals and awards,

وَتُوفِّرُ عَلَيْهِمُ الْحِظَّ مِنْ عَوَائِدِكَ وَفَوَائِدِكَ.

and fills out their share of Thy kindly acts and benefits!

رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ صَلَاةً لَا أَمَدَ فِي أَوَّلِهَا،

My Lord, bless him and his Household with a blessing whose first
has no term,

وَلَا غَايَةَ لِأَمَدِهَا، وَلَا نِهَايَةَ لِآخِرِهَا.

whose term has no limit, and whose last has no utmost end!

رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِمْ زِنَةَ عَرْشِكَ وَمَا دُونَهُ،

My Lord, bless them to the weight of Thy Throne and all below it,

وَمِثْلَ سَمَوَاتِكَ وَمَا فَوْقَهُنَّ،

the amount that fills the heavens and all above them,

وَعَدَدَ أَرْضِيكَ، وَمَا تَحْتَهُنَّ، وَمَا بَيْنَهُنَّ،

the number of Thy earths and all below and between them,

صَلَاةً تُقَرِّبُهُمْ مِنْكَ زُلْفَى وَتَكُونُ لَكَ وَلَهُمْ رِضَى،

a blessing that will bring them near to Thee in proximity, please
Thee and them,

وَمُتَّصِلَةً بِنظَائِرِهِنَّ أَبَدًا.

and be joined to its likes forever!

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَيَّدْتَ دِينَكَ فِي كُلِّ أَوَانٍ

O God, surely Thou hast confirmed Thy religion in all times

بِإِمَامٍ أَقَمْتَهُ عَلَمًا لِعِبَادِكَ وَمَنَارًا فِي بِلَادِكَ،

with an Imam whom Thou hast set up as a guidepost to Thy servants and a lighthouse in Thy lands,

بَعْدَ أَنْ وَصَلْتَ حَبْلَهُ بِحَبْلِكَ،

after his cord has been joined to Thy cord!

وَجَعَلْتَهُ الذَّرِيعَةَ إِلَى رِضْوَانِكَ،

Thou hast appointed him the means to Thy good pleasure,

وَأَفْتَرَضْتَ طَاعَتَهُ، وَحَدَّرْتَ مَعْصِيَتَهُ،

made obeying him obligatory, cautioned against disobeying him,

وَأَمَرْتَ بِأَمْتِثَالِ أَوْامِرِهِ وَالْإِنْتِهَاءِ عِنْدَ نَهْيِهِ،

and commanded following his commands, abandoning what he has prohibited,

وَأَلَّا يَتَقَدَّمَهُ مُتَقَدِّمٌ، وَلَا يَتَأَخَّرَ عَنْهُ مُتَأَخِّرٌ، فَهُوَ عِصْمَةٌ

اللَّائِدِينَ

and that no forward-goer go ahead of him or back-keeper keep back from him! So he is the preservation of the shelter-seekers,

، وَكَهْفُ الْمُؤْمِنِينَ، وَعُرْوَةُ الْمُتَمَسِّكِينَ، وَبَهَاءُ الْعَالَمِينَ.

the cave of the faithful, the handhold of the adherents, and the radiance of the worlds!

اللَّهُمَّ فَأَوْزِعْ لَوْلِيكَ شُكْرَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيْهِ،

O God, so inspire Thy guardian to give thanks for that in which Thou hast favoured him,

وَأَوْزِعْنَا مِثْلَهُ فِيهِ، وَآتِهِ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا،

inspire us with the like concerning him, grant him 'an authority from Thee to help him' (ref.17:80),

وَافْتَحْ لَهُ فَتْحًا يَسِيرًا، وَأَعِزَّهُ بِرُكْنِكَ الْإِعْزَّ،

open for him an easy opening, aid him with Thy mightiest pillar,

وَاشْدُدْ أَرْزَهُ، وَقَوِّ عَضُدَهُ، وَرَاعِهِ بِعَيْنِكَ،

brace up his back, strengthen his arm, guard him with Thy eye,

وَاحْمِهِ بِحِفْظِكَ، وَأَنْصُرْهُ بِمَلَائِكَتِكَ،

defend him with Thy safeguarding, help him with Thy angels,

وَأَمْدُدْهُ بِجُنْدِكَ الْأَعْلَبِ وَأَقِمْ بِهِ كِتَابَكَ وَحُدُودَكَ،

and assist him with Thy most victorious troops! Through him
establish Thy Book, Thy bounds,

وَشَرَائِعَكَ وَسُنَنَ رَسُولِكَ صَلَوَاتِكَ اللَّهُمَّ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

Thy laws, and the norms of Thy Messenger's Sunna (Thy
blessings, O God, be upon him and his Household),

وَأُحْيِ بِهِ مَا أَمَاتَهُ الظَّالِمُونَ مِنْ مَعَالِمِ دِينِكَ،

bring to life the guideposts of Thy religion, deadened by the
wrongdoers,

وَأَجْلُ بِهِ صَدَأَ الْجَوْرِ عَنْ طَرِيقَتِكَ،

burnish the rust of injustice from Thy way,

وَأَبِنْ بِهِ الضَّرَّاءَ مِنْ سَبِيلِكَ،

sift the adversity from Thy road,

وَأَزِلْ بِهِ النَّاكِبِينَ عَنْ صِرَاطِكَ،

eliminate those who deviate from Thy path,

وَامْحَقْ بِهِ بُغَاةَ قَصْدِكَ عِوَجًا،

and erase those who seek crookedness in Thy straightness!

وَأَلِنْ جَانِبَهُ لِأَوْلِيَاءِكَ، وَابْسُطْ يَدَهُ عَلَى أَعْدَائِكَ،

Make his side mild toward Thy friends, stretch forth his hand over
Thy enemies,

وَهَبْ لَنَا رَأْفَتَهُ وَرَحْمَتَهُ وَتَعَطُّفَهُ وَتَحَنُّنَهُ،

give us his clemency, his mercy, his tenderness, his sympathy,

وَاجْعَلْنَا لَهُ سَامِعِينَ مُطِيعِينَ، وَفِي رِضَاهُ سَاعِينَ،

and make us his hearers and obeyers, strivers toward his good
pleasure,

وَإِلَى نُصْرَتِهِ وَالْمُدَافَعَةِ عَنْهُ مُكْنَفِينَ،

assistants in helping him and defending him,

وَإِلَيْكَ وَإِلَى رَسُولِكَ صَلَوَاتُكَ

and brought near through that to Thee and Thy Messenger

اللَّهُمَّ عَلَيهِ وَآلِهِ بِذَلِكَ مُتَقَرِّبِينَ.

(Thy blessings, O God, be upon him and his Household).

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَىٰ أَوْلِيَآئِهِمُ الْمُعْتَرِفِينَ بِمَقَامِهِمْ،

O God, and bless the friends [of the Imams], the confessors of their station,

الْمُتَّبِعِينَ مَنْهَجَهُمْ، الْمُقْتَفِينَ آثَارَهُمْ،

the keepers to their course, the pursuers of their tracks,

الْمُسْتَمْسِكِينَ بِعُرْوَتِهِمْ، الْمُتَمَسِّكِينَ بِوَلَايَتِهِمْ،

the clingers to their handhold, the adherents to their guardianship,

الْمُؤْتَمِّينَ بِإِمَامَتِهِمْ، الْمُسْلِمِينَ لِأَمْرِهِمْ

the followers of their imamate, the submitters to their command,

الْمُجْتَهِدِينَ فِي طَاعَتِهِمْ، الْمُنتَظِرِينَ أَيَّامَهُمْ،

the strivers to obey them, the awaiters of their days,

الْمَادِّينَ إِلَيْهِمْ أَعْيُنَهُمْ،

the directors of their eyes toward them,

الصَّلَوَاتِ الْمُبَارَكَاتِ الزَّاكِيَّاتِ النَّامِيَّاتِ الْغَادِيَّاتِ،
الرَّائِحَاتِ.

with blessings blessed, pure, growing, fresh, and fragrant!

وَسَلِّمْ عَلَيْهِمْ وَعَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ،

Give them and their spirits peace,

وَاجْمَعْ عَلَىٰ التَّقْوَىٰ أَمْرَهُمْ،

bring together their affair in reverential fear,

وَأَصْلِحْ لَهُمْ شُؤْنَهُمْ،

set right their situations,

وَتُبَّ عَلَيْهِمْ

turn toward them,

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ وَخَيْرُ الْغَافِرِينَ،

"Surely Thou art Ever-turning, All-compassionate" (2:128) and
the Best of forgivers,

وَاجْعَلْنَا مَعَهُمْ فِي دَارِ السَّلَامِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ.

and place us with them in the Abode of Peace, through Thy mercy,
O Most Merciful of the merciful!

اللَّهُمَّ هَذَا يَوْمُ عَرَفَةَ،

O God, this is the Day of 'Arafa,

يَوْمٌ شَرَّفْتَهُ وَكَرَّمْتَهُ وَعَظَّمْتَهُ، نَشَرْتَ فِيهِ رَحْمَتَكَ،

a day which Thou hast made noble, given honour, and magnified.
Within it Thou hast spread Thy mercy,

وَمَنَّتَ فِيهِ بِعَفْوِكَ وَأَجَزَلْتَ فِيهِ عَطِيَّتَكَ،

showed kindness through Thy pardon, and made plentiful Thy
giving,

وَتَفَضَّلْتَ بِهِ عَلَيَّ عِبَادِكَ.

and by it Thou hast been bounteous toward Thy servants.

اللَّهُمَّ وَأَنَا عَبْدُكَ الَّذِي أَنْعَمْتَ عَلَيْهِ قَبْلَ خَلْقِكَ لَهُ، وَبَعْدَ

خَلْقِكَ إِيَّاهُ،

I am Thy servant whom Thou favoured before creating him and
after creating him.

فَجَعَلْتَهُ مِمَّنْ هَدَيْتَهُ لِدِينِكَ،

Thou madest him one of those whom Thou guided to Thy religion,

وَوَفَّقْتَهُ لِحَقِّكَ، وَعَصَمْتَهُ بِحَبْلِكَ،

gavest success in fulfilling Thy right, preserved through Thy cord,

وَأَدْخَلْتَهُ فِي حِزْبِكَ، وَأَرْشَدْتَهُ لِمُؤَالَاتِ أَوْلِيَاءِكَ،

included within Thy party, and directed aright to befriend Thy
friends

وَمُعَادَاةِ أَعْدَائِكَ، ثُمَّ أَمَرْتَهُ فَلَمْ يَأْتِمِرْ،

and show enmity to Thine enemies. Then Thou commanded him,
but he did not follow Thy commands,

وَزَجَرْتَهُ فَلَمْ يَنْزَجِرْ، وَتَهَيْتَهُ عَنْ مَعْصِيَتِكَ فَخَالَفَ أَمْرَكَ

إِلَى نَهْيِكَ،

Thou restricted Him, but he did not heed Thy restrictions, Thou
prohibited him from disobedience toward Thee, but he broke Thy
command by doing what Thou hadst prohibited,

لَا مُعَانَدَةَ لَكَ وَلَا اسْتِكْبَاراً عَلَيْكَ،

not in contention with Thee, nor to display pride toward Thee;

بَلْ دَعَاهُ هَوَاهُ إِلَى مَا زَيَّلْتَهُ، وَإِلَى مَا حَذَّرْتَهُ،

on the contrary, his caprice called him to that which Thou hadst set apart and cautioned against,

وَأَعَانَهُ عَلَى ذَلِكَ عَدُوُّكَ وَعَدُوُّهُ،

and he was helped in that by Thy enemy and his enemy.

فَأَقْدَمَ عَلَيْهِ عَارِفاً بِوَعِيدِكَ، رَاجِياً لِعَفْوِكَ،

So he went ahead with it knowing Thy threat, hoping for Thy pardon,

وَاثِقاً بِتَجَاوُزِكَ، وَكَانَ أَحَقَّ عِبَادِكَ -

and relying upon Thy forbearance, though he was the most obligated of Thy servants

مَعَ مَا مَنَنْتَ عَلَيْهِ - أَلَّا يَفْعَلَ،

- given Thy kindness toward him - not to do so.

وَهَا أَنَا ذَا بَيْنَ يَدَيْكَ صَاغِراً،

Here I am, then, before Thee, despised,

ذَلِيلًا، خَاضِعًا، خَاشِعًا، خَائِفًا،

lowly, humble, abject, fearful,

مُعْتَرِفًا بِعَظِيمٍ مِنَ الذُّنُوبِ تَحَمَّلْتُهُ،

confessing the dreadful sins with which I am burdened

وَجَلِيلٍ مِنَ الْخَطَايَا اجْتَرَمْتُهُ،

and the great offenses that I have committed,

مُسْتَجِيرًا بِصَفْحِكَ، لَأِيْدًا بِرَحْمَتِكَ،

seeking sanctuary in Thy forgiveness, asking shelter in Thy mercy,

مُوقِنًا أَنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ مُجِيرٌ،

and certain that no sanctuary-giver will give me sanctuary from
Thee

وَلَا يَمْنَعُنِي مِنْكَ مَانِعٌ.

and no withholder will hold me back from Thee.

فَعُدُّ عَلَيَّ بِمَا تَعُودُ بِهِ عَلَيَّ مِنْ اِقْتِرَافٍ مِنْ تَعَمُّدِكَ،

So act kindly toward me, just as Thou actest kindly by Thy
shielding him who commits sins,

وَجُدْ عَلَيَّ بِمَا تَجُودُ بِهِ عَلَيَّ مَنْ أَلْقَى بِيَدِهِ إِلَيْكَ مِنْ
عَفْوِكَ،

be munificent toward me, just as Thou art munificent by
pardoning him who throws himself before Thee,

وَأْمُنْ عَلَيَّ بِمَا لَا يَتَعَاظَمُكَ

and show kindness to me, just as it is nothing great for Thee

أَنْ تَمُنَّ بِهِ عَلَيَّ مَنْ أَمَّلَكَ مِنْ غُفْرَانِكَ،

to show kindness by forgiving him who expectantly hopes in Thee!

وَاجْعَلْ لِي فِي هَذَا الْيَوْمِ نَصِيباً أَنَالُ بِهِ حِظًّا مِنْ
رِضْوَانِكَ،

Appoint for me in this day an allotment through which I may
attain a share of Thy good pleasure,

وَلَا تَرُدِّي صِفْراً مِمَّا يَنْقَلِبُ بِهِ الْمُتَعَبِّدُونَ لَكَ مِنْ
عِبَادِكَ،

and send me not back destitute of that with which Thy worshipers
return from among Thy servants!

وَإِنِّي وَإِنْ لَمْ أَقْدِمْ مَا قَدَّمُوهُ مِنَ الصَّالِحَاتِ،

Though I have not forwarded the righteous deeds which they have
forwarded,

فَقَدْ قَدَّمْتُ تَوْحِيدَكَ،

I have forwarded the profession of Thy Unity

وَتَفْيِ الْأَضْدَادِ وَالْأَنْدَادِ وَالْأَشْبَاهِ عَنكَ،

and the negation from Thee of opposites, rivals, and likenesses,

وَأَتَيْتُكَ مِنَ الْأَبْوَابِ الَّتِي أَمَرْتَ أَنْ تُؤْتَى مِنْهَا،

I have come to Thee by the gateways by which Thou hast
commanded that people come,

وَتَقَرَّبْتُ إِلَيْكَ بِمَا لَا يَقْرُبُ،

and I have sought nearness to Thee through that, without seeking
nearness through which,

أَحَدٌ مِنْكَ إِلَّا بِالتَّقَرُّبِ بِهِ

none gains nearness to Thee.

ثُمَّ أَتَبَعْتُ ذَٰلِكَ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ،

Then I followed all this with repeated turning toward Thee,

وَالْتَذَلُّ وَالِاسْتِكَانَةَ لَكَ، وَحُسْنَ الظَّنِّ بِكَ، وَالثَّقَّةَ بِمَا

عِنْدَكَ،

lowliness and abasement before Thee, good opinion of Thee, and trust in what is with Thee;

وَشَفَعْتُهُ بِرَجَائِكَ

and to that I coupled hope in Thee,

الَّذِي قَلَّ مَا يَخِيبُ عَلَيْهِ رَاجِيكَ،

since the one who hopes in Thee is seldom disappointed!

وَسَأَلْتُكَ مَسْأَلَةَ الْحَقِيرِ الذَّلِيلِ

I asked Thee with the asking of one vile, lowly,

الْبَائِسِ الْفَقِيرِ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ،

pitiful, poor, fearful, seeking sanctuary;

وَمَعَ ذَٰلِكَ خِيفَةً وَتَضَرُّعًا وَتَعَوُّذًا وَتَلَوُّذًا،

all that in fear and pleading, seeking refuge and asking shelter,

لَا مُسْتَطِيلًا بِتَكْبَرِ الْمُتَكَبِّرِينَ،

not presumptuous through the pride of the proud,

وَلَا مُتَعَالِيًا بِدَالَّةِ الْمُطِيعِينَ،

nor exalting myself with the boldness of the obedient,

وَلَا مُسْتَطِيلًا بِشَفَاعَةِ الشَّافِعِينَ،

nor presumptuous of the intercession of the interceders.

وَأَنَا بَعْدُ أَقْلُ الْأَقْلَيْنِ، وَأَذَلُّ الْأَذَلِّينِ،

For I am still the least of the least and the lowliest of the lowly,

وَمِثْلُ الذَّرَّةِ أَوْ دُونَهَا.

like a dust mote or less!

فَيَا مَنْ لَمْ يَعْجَلِ الْمُسِيئِينَ، وَلَا يَنْدَهُ الْمُتْرَفِينَ،

O He who does not hurry the evildoers nor restrain those living in ease!

وَيَا مَنْ يَمُنُّ بِإِقَالَةِ الْعَاثِرِينَ، وَيَتَفَضَّلُ بِأَنْظَارِ الْخَاطِئِينَ،

O He who shows kindness through releasing the stumblers and gratuitous bounty through respiting the offenders!

أَنَا الْمُسِيءُ الْمُعْتَرِفُ الْخَاطِئُ الْعَاثِرُ،

I am the evildoer, the confessor, the offender, the stumbler!

أَنَا الَّذِي أَقْدَمَ عَلَيْكَ مُجْتَرِئًا،

I am he who was audacious toward Thee as one insolent!

أَنَا الَّذِي عَصَاكَ مُتَعَمِّدًا،

I am he who disobeyed Thee with forethought!

أَنَا الَّذِي اسْتَخْفَى مِنْ عِبَادِكَ وَبَارَزَكَ،

I am he who hid myself from Thy servants and blatantly showed myself to Thee!

أَنَا الَّذِي هَابَ عِبَادَكَ وَأَمِنَكَ

I am he who was awed by Thy servants and felt secure from Thee!

أَنَا الَّذِي لَمْ يَرْهَبْ سَطْوَتَكَ وَلَمْ يَخَفْ بِأَسْكَ

I am he who dreaded not Thy penalty and feared not Thy severity!

أَنَا الْجَانِي عَلَى نَفْسِهِ، أَنَا الْمُرْتَهَنُ بِبَلِيَّتِهِ،

I am the offender against himself! I am the hostage to his own affliction!

الْقَلِيلُ الْحَيَاءِ، أَنَا الطَّوِيلُ الْعَنَاءِ،

I am short in shame! I am long in suffering!

بِحَقِّ مَنْ أَنْتَجَبْتَ مِنْ خَلْقِكَ،

By the right of him whom Thou hast distinguished among Thy creation

وَبِمَنْ اصْطَفَيْتَهُ لِنَفْسِكَ،

and by him whom Thou hast chosen for Thyself!

بِحَقِّ مَنْ اخْتَرْتَ مِنْ بَرِيَّتِكَ، وَمَنْ اجْتَبَيْتَ لِشَأْنِكَ،

By the right of him whom Thou hast selected from among Thy creatures and by him whom Thou hast picked for Thy task!

بِحَقِّ مَنْ وَصَلْتَ طَاعَتَهُ بِطَاعَتِكَ،

By the right of him the obeying of whom Thou hast joined to obeying Thee,

وَمَنْ جَعَلْتَ مَعْصِيَتَهُ كَمَعْصِيَتِكَ

and by him the disobeying of whom Thou hast made like
disobeying Thee!

بِحَقِّ مَنْ قَرَنْتَ مُوَالَاتَهُ بِمُوَالَاتِكَ،

And by the right of him whose friendship Thou hast bound to Thy
friendship

وَمَنْ نَطَتْ مُعَادَاتَهُ بِمُعَادَاتِكَ.

and by him whose enmity Thou hast linked to Thine enmity!

تَغَمَّدَنِي فِي يَوْمِي هَذَا بِمَا تَتَغَمَّدُ بِهِ مَنْ جَارَ إِلَيْكَ
مُتَنَصِّلاً،

Shield me in this day of mine, by that through which Thou
shieldest him who prays fervently to Thee while disavowing

وَعَاذَ بِاسْتِغْفَارِكَ تَائِباً،

and him who seeks refuge in Thy forgiveness while repenting!

وَتَوَلَّنِي بِمَا تَتَوَلَّى بِهِ أَهْلَ طَاعَتِكَ،

Attend to me with that through which Thou attendest to the
people of obedience toward Thee,

وَالزُّفَى لَدَيْكَ، وَالْمَكَانَةَ مِنْكَ،

proximity to Thee, and rank with Thee!

وَتَوَحَّدَنِي بِمَا تَتَوَحَّدُ بِهِ مَنْ وَفَى بِعَهْدِكَ،

Single me out, as Thou singlest him out who fulfils Thy covenant,

وَأَتَعَبَ نَفْسَهُ فِي ذَاتِكَ، وَأَجْهَدَهَا فِي مَرْضَاتِكَ،

fatigues himself for Thy sake alone, and exerts himself in Thy
good pleasure!

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِتَفْرِيطِي فِي جَنْبِكَ،

Take me not to task for my neglect in respect to Thee,

وَتَعَدِّي طُورِي فِي حُدُودِكَ، وَمُجَاوِزَةَ أَحْكَامِكَ.

my transgressing the limit in Thy bounds, and stepping outside
Thy ordinances!

وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي بِأَمْلَائِكَ لِي

Draw me not on little by little by granting me a respite,

اسْتِدْرَاجَ مَنْ مَنَعَنِي خَيْرَ مَا عِنْدَهُ،

like the drawing on little by little of him who withholds from me
the good he has

وَلَمْ يَشْرُكَكَ فِي حُلُولِ نِعْمَتِهِ بِي،

by not sharing with Thee in letting favour down upon me!

وَتَبَّهْنِي مِنْ رَقْدَةِ الْغَافِلِينَ،

Arouse me from the sleep of the heedless,

وَسِنَةِ الْمُسْرِفِينَ، وَتَعْسَةِ الْمَخْذُولِينَ.

the slumber of the prodigal, and the dozing of the forsaken!

وَخُذْ بِقَلْبِي إِلَى مَا اسْتَعْمَلْتَ بِهِ الْقَانِتِينَ،

Take my heart to that in which Thou hast employed the devout,

وَاسْتَعْبَدْتَ بِهِ الْمُتَعَبِّدِينَ، وَاسْتَنْقَذْتَ بِهِ الْمُتَهَاوِنِينَ،

enthralled the worshipers, and rescued the remiss!

وَأَعِزَّنِي مِمَّا يُبَاعِدُنِي عَنْكَ،

Give me refuge from that which will keep me far from Thee,

وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ حَظِّي مِنْكَ،

come between me and my share from Thee,

وَيَصُدِّي عَمَّا أَحَاوِلُ لَدَيْكَ.

and bar me from that which I strive for in Thee!

وَسَهِّلْ لِي مَسَلَكَ الْخَيْرَاتِ إِلَيْكَ،

Make easy for me the road of good deeds toward Thee,

وَالْمُسَابَقَةَ إِلَيْهَا مِنْ حَيْثُ أَمَرْتَ،

racing to them from where Thou hast commanded,

وَالْمُشَاحَّةَ فِيهَا عَلَى مَا أَرَدْتَ.

and coveting them as Thou desirest!

وَلَا تَمْحَقْنِي فِيمَنْ تَمْحَقُ مِنَ الْمُسْتَخَفِّينَ بِمَا أُوْعَدْتَ،

Efface me not along with those whom Thou effacest for thinking lightly of what Thou hast promised!

وَلَا تُهْلِكْنِي مَعَ مَنْ تُهْلِكُ مِنَ الْمُتَعَرِّضِينَ لِمَقْتِكَ،

Destroy me not with those whom Thou destroyest for exposing themselves to Thy hate!

وَلَا تُتَبِّرْنِي فِيمَنْ تُتَبِّرُ مِنَ الْمُنْحَرِفِينَ عَن سُبُلِكَ.

Annihilate me not among those whom Thou annihilatest for
deviating from Thy roads!

وَتَجَنِّيْ مِنْ غَمْرَاتِ الْفِتْنَةِ،

Deliver me from the floods of trial,

وَخَلِّصْنِي مِنْ لَهَوَاتِ الْبَلْوَى،

save me from the gullets of affliction,

وَأَجِرْتِي مِنْ أَخْذِ الْإِمْلَاءِ،

and grant me sanctuary from being seized by respite!

وَحُلِّ بَيْنِي وَبَيْنَ عَدُوِّ يُضِلُّنِي،

Come between me and the enemy who misguides me,

وَهَوَىَّ يُوبِقُنِي، وَمَنْقَصَةَ تَرْهَقُنِي.

the caprice which ruins me, and the failing which overcomes me!

وَلَا تُعْرِضْ عَنِّي إِعْرَاضَ مَنْ لَا تَرْضَى عَنْهُ بَعْدَ غَضَبِكَ،

Turn not away from me with the turning away in wrath from one
with whom Thou art not pleased!

وَلَا تُؤَيِّسْنِي مِنَ الْأَمَلِ فِيكَ، فَيَغْلِبَ عَلَيَّ الْقُنُوطُ مِنْ
رَحْمَتِكَ،

Let me not lose heart in expecting from Thee, lest I be overcome
by despair of Thy mercy!

وَلَا تَمْنَحْنِي بِمَا لَا طَاقَةَ لِي بِهِ،

Grant me not that which I cannot endure,

فَتَبْهَظَنِي مِمَّا تُحْمَلْنِيهِ مِنْ فَضْلِ مَحَبَّتِكَ،

lest Thou weighest me down with the surplus of Thy love which
Thou loadest upon me!

وَلَا تُرْسِلْنِي مِنْ يَدِكَ إِرْسَالَ مَنْ لَا خَيْرَ فِيهِ،

Send me not from Thy hand, the sending of him who possesses no
good,

وَلَا حَاجَةَ بِكَ إِلَيْهِ، وَلَا إِنَابَةَ لَهُ،

toward whom Thou hast no need, and who turns not back [to
Thee]!

وَلَا تَرْمِ بِي رَمِي مَنْ سَقَطَ مِنْ عَيْنِ رِعَايَتِكَ،

Cast me not with the casting of him who has fallen from the eye of
Thy regard

وَمَنْ اشْتَمَلَ عَلَيْهِ الْخِزْيُ مِنْ عِنْدِكَ،

and been wrapped in degradation from Thee!

بَلْ خُذْ بِيَدِي مِنْ سَقَطَةِ الْمُتَرَدِّدِينَ،

Rather take my hand [and save me] from the falling of the
stumblers,

وَوَهْلَةَ الْمُتَعَسِّفِينَ، وَزَلَّةِ الْمَغْرُورِينَ، وَوَرُطَةَ الْهَالِكِينَ.

the disquiet of the deviators, the slip of those deluded, and the
plight of the perishers!

وَعَافِنِي مِمَّا ابْتَلَيْتَ بِهِ طَبَقَاتِ عَبِيدِكَ وَإِمَائِكَ،

Release me from that with which Thou hast afflicted the ranks of
Thy servants and handmaids

وَبَلِّغْنِي مَبَالِغَ مَنْ عُنِيَتَ بِهِ، وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ، وَرَضَيْتَ عَنْهُ،

and make me reach the utmost degrees of him about whom Thou
art concerned, towards whom Thou showest favour, and with
whom Thou art pleased,

فَأَعِشْتَهُ حَمِيداً، وَتَوَقَّيْتَهُ سَعِيداً،

so that Thou lettest him live as one praiseworthy and takest him
to Thee as one felicitous!

وَطَوَّقْنِي طَوْقَ الْإِقْلَاعِ عَمَّا يُحْبِطُ الْحَسَنَاتِ،

Collar me with the collar of abstaining from that which makes
good deeds fail

وَيَذْهَبُ بِالْبَرَكَاتِ،

and takes away blessings!

وَأَشْعِرْ قَلْبِي الْأَزْدِجَارَ عَنْ قَبَائِحِ السَّيِّئَاتِ،

Impart to my heart restraint before ugly works of evil

وَفَوَاضِحِ الْحَوَاتِ،

and disgraceful misdeeds!

وَلَا تَشْغَلْنِي بِمَا لَا أُدْرِكُهُ إِلَّا بِكَ عَمَّا لَا يُرْضِيكَ عَنِّي

غَيْرُهُ،

Divert me not by that which I cannot reach except through Thee
from doing that which alone makes Thee pleased with me!

وَأَنْزِعْ مِنْ قَلْبِي حُبَّ دُنْيَا دُنْيَا تَنْهَى عَمَّا عِنْدَكَ،

Root out from my heart the love of this vile world, which keeps
from everything which is with Thee,

وَتَصُدُّ عَنِ ابْتِغَاءِ الْوَسِيلَةِ إِلَيْكَ، وَتُذْهِلُّ عَنِ التَّقَرُّبِ
مِنْكَ،

bars from seeking the mediation to Thee, and distracts from
striving for nearness to Thee!

وَزَيِّنْ لِي التَّفَرُّدَ بِمُنَاجَاتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ،

Embellish for me solitude in prayer whispered to Thee by night
and by day!

وَهَبْ لِي عِصْمَةً تُدْتِنِي مِنْ خَشْيَتِكَ،

Give me a preservation which will bring me close to dread of Thee,

وَتَقْطَعْنِي عَنِ رُكُوبِ مَحَارِمِكَ،

cut me off from committing things made unlawful by Thee,

وَتَفُكِّنِي مِنْ أَسْرِ الْعِظَائِمِ،

and spare me from captivation by dreadful sins!

وَهَبْ لِي التَّطْهِيرَ مِنْ دَسِّ الْعِصْيَانِ،

Give me purification from the defilement of disobedience,

وَأَذْهِبْ عَنِّي دَرَنَ الْخَطَايَا،

take away from me the filth of offenses,

وَسَرِّبْنِي بِسِرْبَالِ عَافِيَتِكَ،

dress me in the dress of Thy well-being,

وَرَدِّتِي رِدَاءَ مُعَافَاتِكَ،

cloak me in the cloak of Thy release,

وَجَلِّئِي سَوَابِغَ نِعْمَائِكَ،

wrap me in Thy ample favours,

وَزَاهِرُ لَدَيَّ فَضْلِكَ وَطَوْلِكَ،

and clothe me in Thy bounty and Thy graciousness!

وَأَيِّدْنِي بِتَوْفِيقِكَ وَتَسْدِيدِكَ،

Strengthen me with Thy giving success and Thy pointing the right way,

وَأَعِنِّي عَلَىٰ صَالِحِ النِّيَّةِ وَمَرْضِيٍّ الْقَوْلِ وَمُسْتَحْسَنِ
الْعَمَلِ.

help me toward righteous intention, pleasing words, and
approved works,

وَلَا تَكِلْنِي إِلَىٰ حَوْلِي وَقُوَّتِي دُونَ حَوْلِكَ وَقُوَّتِكَ،

and entrust me not to my force and my strength in place of Thy
force and Thy strength!

وَلَا تَخْزِنِي يَوْمَ تَبْعَثُنِي لِلِقَائِكَ،

Degrade me not on the day Thou raisest me up to meet Thee,

وَلَا تَفْضَحْنِي بَيْنَ يَدَيِ أَوْلِيَائِكَ،

disgrace me not before Thy friends,

وَلَا تُنْسِنِي ذِكْرَكَ، وَلَا تَذْهَبْ عَنِّي شُكْرَكَ،

make me not forget remembering Thee, take not away from me
thanking Thee,

بَلْ الزَّمْنِيهِ فِي أَحْوَالِ السَّهْوِ عِنْدَ غَفَلَاتِ الْجَاهِلِينَ

لِلْأَيْكِ،

but enjoin it upon me in states of inattention when the ignorant
are heedless of Thy boons,

وَأَوْزِعْنِي أَنْ أَثْنِيَ بِمَا أَوْلَيْتَنِيهِ،

and inspire me to laud what Thou hast done for me

وَأَعْتَرِفْ بِمَا أَسَدَيْتَهُ إِلَيَّ،

and confess to what Thou hast conferred upon me!

وَاجْعَلْ رَغْبَتِي إِلَيْكَ فَوْقَ رَغْبَةِ الرَّاعِبِينَ،

Place my beseeching Thee above the beseeching of the beseechers

وَحَمْدِي إِيَّاكَ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِينَ،

and my praise of Thee above the praise of the praisers!

وَلَا تَخْذُلْنِي عِنْدَ فَاقَتِي إِلَيْكَ،

Abandon me not with my neediness for Thee,

وَلَا تُهْلِكْنِي بِمَا أَسَدَيْتُهُ إِلَيْكَ،

destroy me not for what I have done for Thee,

وَلَا تَجْبِهْنِي بِمَا جَبَهْتَ بِهِ لِمَعَانِدِينَ لَكَ،

and slap not my brow with that with which Thou slappest the
brow of those who contend with Thee,

فَإِنِّي لَكَ مُسَلَّمٌ، أَعْلَمُ أَنَّ الْحُجَّةَ لَكَ،

for I am submitted to Thee. I know that the argument is Thine,

وَأَنَّكَ أَوْلَى بِالْفَضْلِ، وَأَعْوَدُ بِالْإِحْسَانِ،

that Thou art closest to bounty, most accustomed to beneficence,

وَأَهْلُ التَّقْوَى، وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ،

"worthy of reverent fear, and worthy of forgiveness" (75:56),

وَأَنَّكَ بِأَنْ تَغْفُوَ أَوْلَى مِنْكَ بِأَنْ تُعَاقِبَ،

that Thou art closer to pardoning than to punishing,

وَأَنَّكَ بِأَنْ تَسْتُرَ أَقْرَبُ مِنْكَ إِلَى أَنْ تَشْهَرَ،

and that Thou art nearer to covering over than to making
notorious!

فَأَحْيِنِي حَيَاةً طَيِّبَةً تَنْتَظِمُ بِمَا أُرِيدُ

Let me live an agreeable life that will tie together what I want

وَتَبْلُغُ مَا أَحَبُّ مِنْ حَيْثُ لَا آتِي مَا تَكْرَهُ

and reach what I love while I not bring what Thou dislikest

وَلَا أُرْتَكِبُ مَا نَهَيْتَ عَنْهُ،

and not commit what Thou hast prohibited;

وَأَمِتْنِي مِيتَةً مَن يَسْعَى نُورُهُ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَعَنْ يَمِينِهِ،

and make me die the death of him whose light runs before him
and on his right hand!

وَذَلِّلْنِي بَيْنَ يَدَيْكَ، وَأَعِزَّنِي عِنْدَ خَلْقِكَ،

Abase me before Thyself and exalt me before Thy creatures,

وَضَعْنِي إِذَا خَلَوْتُ بِكَ، وَارْفَعْنِي بَيْنَ عِبَادِكَ،

lower me when I am alone with Thee and raise me among Thy
servants,

وَأَغْنِنِي عَمَّنْ هُوَ غَنِيٌّ عَنِّي،

free me from need for him who has no need of me

وَزِدَّنِي إِلَيْكَ فَاقَةً وَفَقْرًا،

and increase me in neediness and poverty toward Thee!

وَأَعِزَّنِي مِنَ شِمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ،

Give me refuge from the gloating of enemies,

وَمِنْ حُلُولِ الْبَلَاءِ، وَمِنْ الذُّلِّ وَالْعَنَاءِ،

the arrival of affliction, lowliness and suffering!

تَغَمَّدَنِي فِيمَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنِّي

Shield me in what Thou seest from me,

بِمَا يَتَغَمَّدُ بِهِ الْقَادِرُ عَلَى الْبَطْشِ لَوْلَا حِلْمُهُ،

the shielding of him who would have power over violence had he no clemency,

وَالْأَخِذُ عَلَى الْجَرِيرَةِ لَوْلَا أَنَاتُهُ،

and would seize for misdeeds had he no lack of haste!

وَإِذَا أَرَدْتَ بِقَوْمٍ فِتْنَةً أَوْ سُوءًا فَنَجِّنِي مِنْهَا لِوَأَدَا بِكَ،

When Thou desirest for a people a trial or an evil, deliver me from it, for I seek Thy shelter;

وَإِذْ لَمْ تُقِمْنِي مَقَامَ فَضِيحَةٍ فِي دُثْيَاكَ فَلَا تُقِمْنِي مِثْلَهُ

فِي آخِرَتِكَ،

and since Thou hast not stood me in the station of disgrace in this world of Thine, stand me not in such a station in the next world of Thine!

وَاشْفَعْ لِي أَوَائِلَ مِنْكَ بِأَوَاخِرِهَا،

Couple for me the beginnings of Thy kindnesses with their ends

وَقَدِيمَ فَوَائِدِكَ بِحَوَادِثِهَا.

and the ancient of Thy benefits with the freshly risen!

وَلَا تَمُدُّ لِي مَدًّا يَقْسُو مَعَهُ قَلْبِي،

Prolong not my term with a prolonging through which my heart will harden!

وَلَا تَقْرَعْنِي قَارِعَةً يَذْهَبُ لَهَا بِهَايِي،

Strike me not with a striking that will take away my radiance!

وَلَا تَسْمُنِي خَسِيْسَةً يَصْغُرُ لَهَا قَدْرِي،

Visit me not with a meanness that will diminish my worth

وَلَا نَقِيصَةً يُجْهَلُ مِنْ أَجْلِهَا مَكَانِي،

or a deficiency that will keep my rank unknown!

وَلَا تَرُعْنِي رَوْعَةً أُبْلِسُ بِهَا، وَلَا خِيفَةً أُوجِسُ دُونَهَا.

Frighten me not with a fright by which I will despair or a terror through which I will dread,

اجْعَلْ هَيْبَتِي فِي وَعِيدِكَ،

but make me stand in awe of Thy threat,

وَحَذَرِي مِنْ إِعْذَارِكَ وَإِنْذَارِكَ،

take precautions against Thy leaving no excuses

وَرَهْبَتِي عِنْدَ تِلَاوَةِ آيَاتِكَ،

and Thy warning, and tremble at the recitation of Thy verses!

وَأَعْمُرْ لَيْلِي بِإِقَاطِي فِيهِ لِعِبَادَتِكَ،

Fill my night with life by keeping me awake therein for worshipping Thee,

وَتَفَرُّدِي بِالتَّهَجُّدِ لَكَ، وَتَجَرُّدِي بِسُكُونِي إِلَيْكَ،

solitude with vigil for Thee, exclusive devotion to reliance upon Thee,

وَإِنْزَالِ حَوَائِجِي بِكَ،

setting my needs before Thee,

وَمُنَاذَلْتِي إِيَّاكَ فِي فَكَاكِ رَقَبَتِي مِنْ نَارِكِ،

and imploring that Thou wilt set my neck free from the Fire

وَأَجَارْتِي مِمَّا فِيهِ أَهْلُهَا مِنْ عَذَابِكَ.

and grant me sanctuary from Thy chastisement, within which its inhabitants dwell!

وَلَا تَذَرْنِي فِي طُغْيَانِي عَامِيهَا،

Leave me not blindly wandering in my insolence

وَلَا فِي غَمْرَتِي سَاهِيًا حَتَّىٰ حِينِ،

or inattentive in my perplexity for a time,

وَلَا تَجْعَلْنِي عِظَةً لِمَنْ اتَّعَظَ، وَلَا نَكَالًا لِمَنْ اِعْتَبَرَ،

make me not an admonition to him who takes admonishment, a punishment exemplary for him who takes heed,

وَلَا فِتْنَةً لِمَنْ نَظَرَ، وَلَا تَمَكُّرًا بِي فِيمَنْ تَمَكَّرُ بِهِ،

a trial for him who observes, devise not against me along with those against whom Thou devisest,

وَلَا تُسْتَبَدَّلُ بِي غَيْرِي، وَلَا تُغَيَّرُ لِي إِسْمًا،

replace me not with another, change not my name,

وَلَا تُبَدِّلْ لِي جِسْمًا، وَلَا تَتَّخِذْنِي هُزُؤًا لِخَلْقِكَ،

transform not my body, appoint me not a mockery for Thy creatures,

وَلَا سُخْرِيًّا لَكَ، وَلَا تَبَعًا إِلَّا لِمَرْضَاتِكَ،

a laughing-stock for Thyself, a follower of anything but Thy good pleasure,

وَلَا مُمْتَهِنًا إِلَّا بِالْإِنْتِقَامِ لَكَ، وَأَوْجِدُنِي بَرْدَ عَفْوِكَ،

a menial servant for anything but avenging Thee! Let me find the coolness of Thy pardon

وَحَلَاوَةَ رَحْمَتِكَ وَرَوْحِكَ وَرَيْحَانِكَ وَجَنَّةِ نَعِيمِكَ،

and the sweetness of Thy mercy, Thy repose, Thy ease, and the garden of Thy bliss!

وَأَذِقْنِي طَعْمَ الْفَرَاغِ لِمَا تُحِبُّ بِسَعَةٍ مِنْ سَعَتِكَ،

Let me taste, through some of Thy boundless plenty, the flavour of being free for what Thou lovest

وَالْاجْتِهَادِ فِيمَا يُزِلُّ لَدَيْكَ وَعِنْدَكَ،

and striving in what brings about proximity with Thee and to
Thee,

وَأْتَحِفْنِي بِتُحِفَةٍ مِنْ تُوْحَفَاتِكَ،

and give me a gift from among Thy gifts!

وَاجْعَلْ تِجَارَتِي رَابِحَةً، وَكَرَّتِي غَيْرَ خَاسِرَةٍ،

Make my commerce profitable and my return without loss,

وَأُخِفْنِي مَقَامَكَ، وَشَوْقُنِي لِقَاءِكَ،

fill me with fear of Thy station, make me yearn for the meeting
with Thee,

وَتُبِّ عَلَيَّ تَوْبَةً نَصُوحًا لَا تُبْقِي مَعَهَا ذُنُوبًا صَغِيرَةً وَلَا
كَبِيرَةً،

and allow me to repent with an unswerving repentance along with
which Thou lettest no sins remain, small or large,

وَلَا تَذَرُ مَعَهَا عَلَانِيَةً وَلَا سَرِيرَةً،

and leavest no wrongs, open or secret!

وَأَنْزِعِ الْغِلَّ مِنْ صَدْرِي لِلْمُؤْمِنِينَ،

Root out rancour toward the faithful from my breast,

وَاعْطِفْ بِقَلْبِي عَلَى الْخَاشِعِينَ،

bend my heart toward the humble,

وَكَُنْ لِي كَمَا تَكُونُ لِلصَّالِحِينَ،

be toward me as Thou art toward the righteous,

وَحَلِّني حِلْيَةَ الْمُتَّقِينَ،

adorn me with the adornment of the godfearing,

وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْغَابِرِينَ،

appoint for me a goodly report among those yet to come

وَذِكْرًا نَامِيًا فِي الْآخِرِينَ، وَوَافٍ بِي عَرْصَةَ الْأَوَّلِينَ،

and a growing remembrance among the later folk, and take me to
the plain of those who came first!

وَتَمِّمْ سُبُوغَ نِعْمَتِكَ عَلَيَّ، وَظَاهِرَ كَرَامَاتِهَا لَدَيَّ،

Complete the lavishness of Thy favour upon me, clothe me in its
repeated generosity,

و اَمْلَأْ مِنْ فَوَائِدِكَ يَدَيَّ، وَسُقْ كَرَامِهِمْ مَوَاهِبِكَ إِلَيَّ،

fill my hand with Thy benefits, drive Thy generous gifts to me,

وَجَاوِرُ بِي الْأَطْيَبِينَ مِنْ أَوْلِيَاءِكَ

make me the neighbour of the best of Thy friends

فِي الْجَنَانِ الَّتِي زَيَّنْتَهَا لِأَصْفِيَاءِكَ،

in the Gardens which Thou hast adorned for Thy chosen

وَجَلِّئْنِي شَرَائِفَ نَحْلِكَ فِي الْمَقَامَاتِ الْمُعَدَّةِ لِأَحِبَّائِكَ،

and wrap me in Thy noble presents in the stations prepared for
Thy beloveds!

وَاجْعَلْ لِي عِنْدَكَ مَقِيلًا أَوْيَ إِلَيْهِ مُطْمَئِنًّا،

Appoint for me a resting place with Thee where I may seek haven
in serenity,

وَمَثَابَةً أَتَبَوَّأُهَا وَأَقْرُّ عَيْنًا.

and a resort to which I may revert and rest my eyes,

وَلَا تُقَايِسْنِي بِعَظِيمَاتِ الْجَرَائِرِ،

weigh not against me my dreadful misdeeds,

وَلَا تُهْلِكْنِي يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ،

destroy me not on "the day the secrets are tried" (86:9),

وَأزِلْ عَنِّي كُلَّ شَكٍّ وَشُبُهَةٍ،

eliminate from me every doubt and uncertainty,

وَأَجْعَلْ لِي فِي الْحَقِّ طَرِيقاً مِنْ كُلِّ رَحْمَةٍ،

appoint for me a way in the truth from every mercy,

وَأَجْزِلْ لِي قِسَمَ الْمَوَاهِبِ مِنْ نَوَالِكَ،

make plentiful for me the portions of gifts from Thy granting of awards,

وَوَفِّرْ عَلَيَّ حُظُوظَ الْإِحْسَانِ مِنْ إِفْضَالِكَ،

and fill out for me the shares of beneficence from Thy bestowal of bounty!

وَأَجْعَلْ قَلْبِي وَاثِقاً بِمَا عِنْدَكَ،

Make my heart trust in what is with Thee

وَهَمِّي مُسْتَفْرَغاً لِمَا هُوَ لَكَ،

and my concern free for what is Thine,

وَاسْتَعْمِلْنِي بِمَا تَسْتَعْمِلُ بِهِ خَالِصَتَكَ،

employ me in that in which Thou employest Thy pure friends,

وَأَشْرِبْ قَلْبِي عِنْدَ ذُهُولِ الْعُقُولِ طَاعَتَكَ،

drench my heart with Thy obedience when intellects are
distracted,

وَاجْمَعْ لِي الْغِنَى، وَالْعَفَافَ، وَالِدَّعَةَ، وَالْمُعَافَاةَ،

and combine within me independence, continence, ease, release,

وَالصَّحَّةَ، وَالسَّعَةَ، وَالطَّمَأْنِينَةَ، وَالْعَافِيَةَ،

health, plenty, tranquillity, and well being!

وَلَا تُحِبِّطْ حَسَنَاتِي بِمَا يَشُوْبُهَا مِنْ مَعْصِيَتِكَ،

Make not fail my good deeds through my disobedience that stains
them

وَلَا خَلَوَاتِي بِمَا يَعْرِضُ لِي مِنْ نَزَغَاتِ فِتْنَتِكَ،

or my private times of worship through the instigations of Thy
trial!

وَصُنْ وَجْهِي عَنِ الطَّلَبِ إِلَى أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ،

Safeguard my face from asking from anyone in the world,

وَذُبِّي عَنِ التَّمَاسِ مَا عِنْدَ الْفَاسِقِينَ،

and drive me far from begging for that which is with the ungodly!

وَلَا تَجْعَلْنِي لِلظَّالِمِينَ ظَهِيْرًا،

Make me not an aid to the wrongdoers,

وَلَا لَهُمْ عَلَى مَحْوِ كِتَابِكَ يَدًا وَتَصِيْرًا،

nor their hand and helper in erasing Thy Book!

وَحُطْنِي مِنْ حَيْثُ لَا أَعْلَمُ حِيَاطَةً تَقِيْنِي بِهَا،

Defend me whence I know not with a defense through which Thou protectest me!

وَافْتَحْ لِي أَبْوَابَ تَوْبَتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَرَأْفَتِكَ وَرِزْقِكَ

الوَاسِعِ،

Open toward me the gates of Thy repentance, Thy mercy, Thy clemency, and Thy boundless provision!

إِنِّي إِلَيْكَ مِنَ الرَّاغِبِينَ،

Surely I am one of those who beseech Thee!

وَأْتِمِمْ لِي إِعْنَامَكَ، إِنَّكَ خَيْرُ الْمُنْعِمِينَ،

And complete Thy favour toward me! Surely Thou art the best of those who show favour!

وَأَجْعَلْ بَاقِيَ عُمْرِي فِي الْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ

Place the rest of my life in the hajj and the 'umra

ابْتِغَاءَ وَجْهِكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ،

seeking Thy face, O Lord of the worlds!

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ،

And may God bless Muhammad and his Household, the good, the pure,

وَالسَّلَامُ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَبَدَ الْآبِدِينَ.

and peace be upon him and them always and forever!